

THỎA THUẬN HỢP TÁC GIỚI THIỆU KHÁCH HÀNG CUSTOMER REFERRAL AGREEMENT

Nội dung Thỏa Thuận Hợp Tác Giới Thiệu Khách Hàng ("**Thỏa thuận**"):

Contents of the Customer Referral Agreement ("**Agreement**") :

Điều 1. Nội dung hợp tác

Article 1. Customer referral agreement

- Nhân sự hợp tác giới thiệu các khách hàng hiện là đối tác, khách hàng của Nhân sự hợp tác sang mở tài khoản và sử dụng các sản phẩm dịch vụ do Công ty Cổ phần Chứng khoán Rồng Việt ("**Rồng Việt**") cung cấp.

*Referral Partner shall refer customers their current partners and customers to open accounts and use products & services provided by Viet Dragon Securities Corporation ("**RongViet Securities**").*

- Rồng Việt tiếp nhận thông tin, hồ sơ đăng ký của khách hàng do Nhân sự hợp tác cung cấp để tiến hành xem xét, rà soát đối tượng và quyết định cung cấp dịch vụ cho khách hàng.

RongViet Securities shall receive information and service applications of proposed customers provided by the Referral Partner to consider, review and notify customer if RongViet Securities accepts or rejects providing services to customers.

Điều 2. Thỏa thuận về tài chính

Article 2. Financial agreement

- Nhân sự hợp tác được hưởng thù lao giới thiệu là 10% x doanh số ròng thu được từ khách hàng do Nhân sự hợp tác giới thiệu trong 01 năm đầu tiên.

The Referral Partner shall receive a referral commission of 10% x (multiply) net revenue earned from customers referred by the Referral Partner for one-year (1) period (hereinafter referred to as "Referral Commission").

- Doanh số được tính từ ngày 26 tháng trước đến ngày 25 của tháng chi trả thù lao. Nếu doanh số ròng đạt được dưới 30,000 đồng/tháng thì sẽ không tính thù lao.

For the purposes of calculating the Referral Commission, the "Net Revenue" shall be calculated from the 26th date of the previous month to the 25th date of the payment month. However, if the Net Revenue is less than 30,000 VND/month, no Referral Commission shall be paid to Referral Partner.

- Nếu quá 12 tháng kể từ lần đầu đăng ký làm Nhân sự hợp tác giới thiệu Khách hàng nhưng Nhân sự hợp tác vẫn chưa hoàn tất các nghĩa vụ liên quan với Rồng Việt và theo quy định của Pháp luật, khi đó các khoản hoa hồng phát sinh chưa chi sẽ tự động hủy.

If it is more than 12 months since the first time of Referral Partner registration, but that Referral Partner fails to fulfill any obligations in accordance with RongViet Securities and the law, any unpaid commissions will be automatically canceled.

- Thù lao hợp tác, sau khi được khấu trừ thuế thu nhập cá nhân (TNCN) (nếu có) sẽ được Rồng Việt thanh toán cho Nhân sự hợp tác mỗi tháng một lần vào ngày cuối cùng của tháng và được thực hiện chi trả vào tài khoản chứng khoán của Nhân sự hợp tác.

RongViet Securities, after withholding personal income tax (PIT) (if any), shall pay the Referral Commission to the Referral Partner on a monthly- basis on the last day of the month and through Referral Partner's securities account.

- Rồng Việt khấu trừ thuế thu nhập theo tỉ lệ quy định cho mọi giá trị Hoa hồng chi trả, nhằm đảm bảo mọi rủi ro phát sinh liên quan đến việc khấu trừ thuế.

RongViet Securities shall deduct income tax at the law-prescribed rate for all commissions paid to Referral Partner to prevent all risks related to tax deduction.

Điều 3. Trách nhiệm và quyền lợi của Rồng Việt

Article 3. Rights and Obligations of RongViet Securities

1. Trách nhiệm/ Obligations

- Tiếp nhận thông tin, hồ sơ khách hàng do Nhân sự hợp tác giới thiệu và hướng dẫn khách hàng mở tài khoản và sử dụng dịch vụ do RongViet cung cấp.

Receive information, customer profiles from the Referral Partner, instructing customers to open accounts and use services provided by RongViet Securities. For clearance of doubts, RongViet Securities will be under no obligation to accept any referral customer and may reject or decline to accept any referred Customer for any commercially reasonable reason as RongViet Securities's own discretion.

- Cung cấp các dịch vụ cho khách hàng theo hợp đồng, thỏa thuận mà RongViet ký kết với khách hàng.

Provide services to customers according to contracts, agreements signed between RongViet Securities and Customers.

- Cung cấp cho Nhân sự hợp tác các tài liệu về những sản phẩm, dịch vụ và những thay đổi liên quan đến dịch vụ của RongViet, các thông tin liên quan đến chứng khoán và thị trường chứng khoán khác có liên quan để (nếu có) Nhân sự hợp tác cung cấp cho khách hàng khi được yêu cầu.

Provide the Referral Partner documents on products, services as well as update versions of those documents related to RongViet Securities's services, securities and other relevant securities market information (if any) for the Referral Partner to provide to customers upon request.

- Chi trả thù lao hợp tác cho Nhân sự hợp tác đầy đủ và đúng hạn.

Pay Referral Commission to the Referral Partner fully and on time.

- Khấu trừ và nộp thay thuế TNCN cho Nhân sự hợp tác (nếu là cá nhân) theo đúng quy định của pháp luật về thuế.

Withholding and paying PIT on behalf of the Referral Partner (applied to individuals) in accordance with the provisions of tax law.

- Thực hiện nghĩa vụ khác quy định trong Thỏa thuận và pháp luật.

Perform other obligations specified in the Agreement and the law.

2. Quyền lợi/Rights

- Được từ chối mở tài khoản và cung cấp dịch vụ cho các khách hàng mà Nhân sự hợp tác giới thiệu nếu khách hàng không tuân thủ đúng các quy định của RongViet hoặc không đáp ứng điều kiện theo quy định pháp luật.

Decline to open securities account and/or provide services to customers referred by Referral Partner if that customer does not comply with RongViet Securities's service Terms and Condition, or does not meet the conditions as prescribed by law.

- Được đơn phương chấm dứt Thỏa thuận với Nhân sự hợp tác trong trường hợp quy định tại mục (i) khoản 2 Điều 5 Thỏa thuận này.

Unilaterally terminate this Agreement with the Referral Partner in the case specified in item (i) clause 2 Article 5 of this Agreement.

Điều 4. Trách nhiệm và quyền lợi của Nhân sự hợp tác

Article 4. Rights and Obligations and interests of the Referral Partner

1. Trách nhiệm/ Obligations

- Chịu trách nhiệm trong việc thực hiện các công việc cần thiết, hợp pháp nhằm giới thiệu và thu hút khách hàng tham gia mở tài khoản chứng khoán tại RongViet và/hoặc sử dụng các dịch vụ do RongViet cung cấp.

Legally conduct necessary tasks in order to refer and recommend Customers to open securities accounts at RongViet Securities and/or use services provided by RongViet Securities.

- Chuyển giao hồ sơ, thông tin khách hàng một cách nhanh chóng và đầy đủ cho RongViet.

Promptly provide RongViet Securities complete Customer's information and necessary documents.

- Chịu tất cả các chi phí phát sinh bao gồm chi phí nhân lực khi thực hiện các nghĩa vụ có liên quan.

Bear all costs incurred, including but not limited to personnel costs while performing related obligations.

- Cung cấp thông tin chính xác và đầy đủ cho khách hàng. Tự chịu trách nhiệm trước khách hàng và RongViet nếu Nhân sự hợp tác cung cấp thông tin gian dối, không xác thực, không chính xác, không đầy đủ hoặc nằm ngoài các hồ sơ, thông tin mà RongViet đã cung cấp cho Nhân sự hợp tác, bao gồm nhưng không giới hạn bởi trách nhiệm bồi thường thiệt hại.

Provide accurate and complete information about RongViet Securities and its information to Customers. In case Referral Partner provides false, inaccurate, incomplete or non-relevant information to Customers, Referral Partner shall be responsible to indemnify and compensate customers and RongViet Securities for all losses and damages.

- Không được sử dụng logo, thương hiệu, tên thương mại của Rong Việt vào bất cứ mục đích nào khác ngoài việc giới thiệu thông tin xác thực của Rong Việt đến khách hàng.

Do not use RongViet Securities's logo, trademark, or trade name for any other purpose than which given in this Agreement.

- Chịu thuế TNCN đối với thù lao phát sinh từ Thỏa thuận (nếu là cá nhân) hoặc tự chịu trách nhiệm nộp thuế và các nghĩa vụ tài chính khác theo quy định của pháp luật về thuế (nếu là tổ chức).

Liable to pay Personal income Tax arising from Referral Commission (applied to individual) or to be responsible for paying taxes and other financial obligations in accordance with Vietnamese Tax Laws (applied to organization).

- Thực hiện nghĩa vụ khác quy định trong Thỏa thuận và pháp luật.

Perform other obligations specified in this Agreement and the law.

2. Quyền lợi/Rights

- Được hưởng thù lao giới thiệu do Rong Việt chi trả.

Receive Referral Commission paid by RongViet Securities.

Điều 5. Hiệu lực của Thỏa thuận

Article 5. Effectiveness

1. Thỏa thuận có hiệu lực kể từ ngày Nhân sự hợp tác xác nhận đồng ý nội dung Thỏa thuận này.

This Agreement takes effect from the date the Referral Partner confirm to agree all terms and conditions of this Agreement by signing or other methods agreed by RongViet Securities.

2. Thỏa thuận sẽ tự động chấm dứt khi:

The Agreement shall automatically terminate in case:

- (i) Trong 12 tháng liên tục không phát sinh doanh số ròng từ khách hàng do Nhân sự hợp tác giới thiệu; hoặc

For 12 consecutive months, no net revenue have been generated from customers referred by the Referral Partner; or

- (ii) Quá 12 tháng kể từ lần đầu đăng ký làm Nhân sự hợp tác giới thiệu Khách hàng nhưng Nhân sự hợp tác vẫn chưa hoàn tất các nghĩa vụ liên quan với Rong Việt và theo quy định của Pháp luật; hoặc

More than 12 months since the first time of Referral Partner registration, but that Referral Partner fails to fulfill any obligations in accordance with RongViet Securities and the law; or

- (iii) Khi cơ quan nhà nước có thẩm quyền ra quyết định đình chỉ thực hiện các hoạt động ghi trong Thỏa thuận này; hoặc

In the event that the Vietnamese competent authorities issue a decision to suspend the implementation of this Agreement; or

- (iv) Bằng một thông báo chấm dứt bằng văn bản gửi đến Nhân sự hợp tác bởi Rong Việt ít nhất một tháng trước ngày đơn phương chấm dứt với điều kiện Rong Việt đã thanh toán đầy đủ thù lao cho Nhân sự hợp tác phát sinh trước thời điểm chấm dứt.

A written notice of termination is sent to Referral Partner by RongViet Securities at least one month prior to the date of unilateral termination, provided that RongViet Securities has fulfilled its payment of Referral Commission arising prior to the termination to the Referral Partner.

Điều 6. Các cam kết khác

Article 6. Other commitments

- Các Bên cam kết và chịu mọi trách nhiệm có liên quan bao gồm cả việc bồi thường thiệt hại (nếu có) về việc đã thực hiện đầy đủ các thủ tục nhằm đảm bảo có đầy đủ quyền theo quy định pháp luật Việt Nam để tiến hành ký kết thực hiện Thỏa thuận này.

The Parties commit to take all relevant responsibilities for having fully implemented all necessary procedures under Vietnamese law to proceed and performance of this Agreement, and shall compensate for damages (if any) in case of violations.

- Các Bên cam kết bảo mật và không tiết lộ bất kỳ thông tin nào mà mình biết được trong quá trình hợp tác kinh doanh trong suốt thời gian hiệu lực Thỏa thuận và ngay cả khi Thỏa thuận chấm dứt ngoại trừ việc tiết lộ thông tin phù hợp với quy định pháp luật. Nếu một bên vi phạm về bảo mật thông tin thì phải bồi thường thiệt hại cho bên kia do việc tiết lộ thông tin gây ra.

The Parties commit to keep confidential and not disclose any information acquiring in the course of this Agreement implementation during the validity of this Agreement and even after the Agreement terminates, except for the disclosure of information in accordance with the provisions of law. If any party violates the confidentiality of information, the violating party must compensate the other party for damage caused by its faults.

- Các Bên hiểu rằng việc hợp tác chỉ nhằm mục đích phát triển hoạt động kinh doanh mỗi Bên mà không hình thành bất kỳ một liên doanh, hợp danh hay quan hệ đại diện nào khác. Không một Bên nào được quyền sử dụng thương hiệu hoặc nhân danh Bên kia thực hiện bất kỳ hoạt động thương mại nào ngoại trừ được sự đồng ý bằng văn bản. Trường hợp có bất kỳ vi phạm liên quan đến việc sử dụng thương hiệu thì bên vi phạm chịu mọi trách nhiệm liên quan, bao gồm cả việc bồi thường thiệt hại cho Bên bị vi phạm và Bên thứ ba nếu có.

The Parties understand that the cooperation under this Agreement is solely for the purpose of developing each Party's business activities without forming any joint venture, partnership or other representative relationship. Neither Party may use the trademarks or conduct any commercial activities on behalf of the other Party unless receiving the other party's written consent. In case there is any violation related to the use of the trademark, the violating party shall bear all related responsibilities, including compensation for damages to the aggrieved Party and the Third Party, if any.

- Trong mọi trường hợp, việc sử dụng tên thương mại, logo hoặc bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào thuộc về bên còn lại thì phải được sự chấp thuận bằng văn bản của Bên đó.

In all cases, the use of the trade name, logo or any other intellectual property rights belonging to the other party is subject to the written consent of that Party.

Điều 7. Điều khoản chung

Article 7. Miscellaneous

- Thỏa thuận này được điều chỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh hoặc liên quan đến Thỏa thuận này, các Bên sẽ cùng tìm cách giải quyết bằng thỏa thuận, thương lượng. Trong trường hợp không thương lượng được thì một bên có quyền khởi kiện yêu cầu Tòa án có thẩm quyền nơi có trụ sở của Rong Việt giải quyết theo quy định pháp luật.

This Agreement shall be governed by the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or related to this Agreement, the Parties shall first settle through mediation and negotiation. In case of failure to negotiate, one party has the right to initiate a lawsuit in competent court where RongViet Securities's head office is located to settle in accordance with law.

- Thỏa thuận này được lập song ngữ Tiếng Việt và Tiếng Anh. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn và khác biệt giữa hai ngôn ngữ, Tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

This Agreement is made bilingual in Vietnamese and English. In the event of conflicts and inconsistencies between the Vietnamese version and the English version, Vietnamese version shall prevail.